

2年前、「フッドリバーニュース」の記者として働いていた時、鶴田町での仕事の求人広告を新聞で見ました。今まで日本に住むなんて一度も考えたことがなかったのですが、その求人広告を見たら、見逃せない冒険の好機だとすぐに分かりました。2・3ヶ月後、仕事を辞め、犬を手放し、服を詰め込んだ鞆を二つ準備し、友達や家族に別れを告げ、そしてフッドリバーから鶴田町に引越しをしてきました。そして今、鶴田町の仕事を辞め、ここでできた友達の皆に別れを告げ、荷物をまとめ、フッドリバーに帰る準備をしながら、ここで過ごした楽しい時間、そして鶴田町の人々の温かさや親切に感謝しています。

ふるさとに帰るのをとても楽しみにしていますが、鶴田町を離れるのはとても悲しいです。私の生涯で次は何が起るか分かりませんが、どんなことが起きても、鶴田町で過ごしていた素晴らしい2年間を決して忘れません。私の友達、ありがとう。またいつかお会いするのを楽しみにしています。

Two years ago, while I was working as a reporter for the Hood River News, I saw an advertisement in the newspaper for a job in Tsuruta. I had never thought about living in Japan before, but as soon as I read the advertisement I knew it was an adventure I could not pass by. A couple months later I quit my job, gave away my dog, packed two bags of clothes, said goodbye to my friends and family and moved from Hood River to Tsuruta. And now, as I am getting ready to leave my job in Tsuruta, say goodbye to all the friends I made here, pack my bags again and move back home to Hood River, I feel grateful for the good times I had here and for the warmth and kindness the people of Tsuruta gave me.

Although I am very happy to be going home, I am also very sad to be leaving. I don't know what will come next in my life, but I do know that no matter what happens, I will never forget the two great years I spent in Tsuruta. Thank you my friends, I hope to see you again some day.



アダム・ラピエール

／Adam Lapierre

姉妹都市、フッドリバー市
(アメリカ合衆国) 出身。
2006年8月から国際交流員
として鶴田町役場企画課（現
総務課）に勤務。



鶴田の皆さん2年間どうもありがとう！！

See you again!

国際交流員のジェニファーさんとアダムさんが任期を終えそれぞれの母国へ旅立つことに。
お世話になった鶴田の皆さまへ感謝のメッセージです。



ジェニファー
・ステイントン

／Jennifer Stainton

イギリス・サセックス州サウスウォーター出身。
2006年8月から国際交流員
として鶴田町役場企画課（現
総務課）に勤務。



鶴田町に住んでいた時間はあっという間に過ぎ、2年も終わりに近いなんて信じられないことです。その一方で、もっとずっと長い間住んでいるようにも感じます。ここに来てからの最初の2,3週間の思い出すと、初めは知らないことばかりでした。知り合いもなく、ほぼ毎日道に迷ったり、津軽弁も全く分かりませんでした。

2年後、津軽の地域がふるさとだと感じるほど慣れ親しみ、歓迎してくれた素晴らしい皆さんが家族だと感じるようになってきました。友達や同僚の助けを借りて、津軽弁も少しできるようになってきました！

一年半ぶりにふるさとのイギリスに帰る私は、家族や古い友達に会えるのをとても楽しみにしていますが、鶴田町やここでの生活のあらゆることを失うことを寂しく思います。きっといつかまた遊びに来ます。ここで歓迎してくれた皆さん、どこへ行っても忘れられない思い出をくれてありがとうございます。また会える日を楽しみにしています。

The time I have lived in Tsuruta has gone so quickly that it is hard to believe that two years are nearly over. At the same time, however, when I look back on my first few weeks here, I feel like I have been here much longer. When I first arrived, everything was new to me, I didn't know anybody, I lost my way almost every day, and I found Tsugaru-ben very confusing.

After two years, I feel like I know the Tsugaru region so well that it has come to feel like home to me, and the wonderful people who have helped me to feel at home have come to feel like my family. My understanding of Tsugaru-ben has also, with the help of my friends and colleagues, improved enormously!

I have not been home for over a year and a half so I am very much looking forward to returning home and seeing my family and my old friends. But I know there are also many things I will miss about Tsuruta and about the life I have here. I will certainly be back to visit someday, and to everyone who has welcomed me here, thank you for all the wonderful memories that I will take with me wherever I go.